

**Anlage 2 des technischen  
Leistungsverzeichnisses  
HILFSMITTEL FÜR DIE ERSTELLUNG DES  
KATALOGS**

für die Teilnahme am Elektronischen Markt  
des Landes Südtirol (EMS) laut Art. 5 Abs.  
1 Buchst. b) LG 16/2015 und laut Art. 21 ter  
Abs. 2 LG 1/2002 - LIEFERUNG VON  
BEKLEIDUNG UND ZUBEHÖR FÜR DIE  
GEMEINDEPOLIZEI

**Allgemeine und besondere Attribute**

Nachstehend werden die obligatorischen und  
die fakultativen Attribute für jede  
Produktstungsart angegeben. Diese Attribute  
müssen danach vom Wirtschaftsteilnehmer im  
Portal eingegeben werden, um die Preisliste der  
Produkte im Katalog des EMS  
bekanntzumachen.

**Allgemeine Attribute**

Nachstehend sind die allgemeinen Attribute  
beschrieben, die für alle Produktkategorien  
gelten. Diese können obligatorisch oder  
fakultativ sein.

**Allgemeine Attribute**

Name des Feldes	Obligatorisch	Beschreibung
Lieferant	JA	Name (Bezeichnung und Firmenname) des Lieferanten des Produkts.
Artikel Lieferant	JA	Alphanumerischer Code, anhand dessen der Wirtschaftsteilnehmer das Produkt identifiziert. Stellt die effektive Artikelnummer des Lieferanten dar.
Hersteller (ISOV-Portal, EMS, „Produzent“)	JA	Name (Bezeichnung und Firmenname) des Herstellers des Produkts

**Allegato 2 al capitolato tecnico****AUSILIO ALLA COMPILAZIONE DEL  
CATALOGO**

per la partecipazione al Mercato Elettronico  
della Provincia Autonoma di Bolzano  
(MEPAB) di cui all'art. 5 comma 1 lett. b)  
L.P. 16/2015 ed all'art.21 ter comma 2  
L.P.1/2002, relativo alla FORNITURA DI  
VESTIARIO ED ACCESSORI PER LA  
POLIZIA MUNICIPALE

**Attributi globali e specifici**

Di seguito si riportano gli attributi obbligatori e  
facoltativi di ciascuna tipologia di prodotto. Tali  
attributi dovranno poi essere inseriti  
dall'Operatore economico nel portale per  
popolare il listino dei prodotti disponibili sul  
catalogo del MEPAB.

**Attributi globali**

Si riporta la descrizione degli Attributi Globali  
comuni a tutte le categorie di prodotto. Essi  
possono essere obbligatori o facoltativi.



Produkt-Artikel (ISOV-Portal, EMS, „Hersteller- Artikel“)	JA	Vom Hersteller angegebener alphanumerischer Code zur Identifizierung des Produkts.
Kurzbeschreibung	JA	Kurzbeschreibung des Produkts und/oder eventuelle vom technischen Datenblatt verlangte Beschreibungen.
Erweiterte Beschreibung	JA	Im Feld müssen die Haupteigenschaften des Produkts und/oder eventueller vom technischen Datenblatt verlangte Beschreibungen eingegeben werden.
Preis	JA	Mit der Maßeinheit verknüpfter Verkaufspreis.
Handelseinheit	JA	Maßeinheit für den Verkauf. Die Maßeinheit, welche für die Lieferung eines bestimmten Produkts verwendet wird (z.B. Stück, Packung);
Mindestbestellmenge	JA	Die Produkteinheiten, die pro Maßeinheit verkauft werden (wenn eine Packung z.B. zehn Stück enthält, 10 Stück angeben).
Lieferzeit	JA	Der Zeitraum (in Arbeitstagen) zwischen dem Eingang des Kaufauftrags und der Lieferung. Dieser Zeitraum gilt ab dem Tag, der auf den Tag folgt, an dem die Vergabestelle den Kaufauftrag übermittelt hat.
Bemerkungen	NEIN	In diesem Feld können andere Merkmale der Artikel angegeben werden und/oder eventuelle vom technischen Datenblatt verlangte Beschreibungen.
Angegebener URL-Pfad (ISOV-Portal, EMS, „URL angebracht“)	NEIN	URL-Pfad, wo sich das zum Produkt dazugehörige Dokument befindet.
URL-Bild	NEIN	URL-Pfad, wo sich die zum Produkt dazugehörige Bilddatei befindet.
Grüne Ankäufe (ISOV-Portal, EMS, „kaufen grün“)	NEIN	Verweist auf Umweltzeichen oder gleichwertige Zertifizierungen des Produkts.
Garantien	NEIN	Gesamtlaufzeit der eventuell vom Lieferanten und/oder Hersteller geleisteten Garantie.



### Tabella Attributi globali

Nome Campo	Obbligatorio	Descrizione
Fornitore	SI	Nome (denominazione e ragione sociale) dell'azienda che fornisce il prodotto.
Articolo fornitore	SI	Indica il codice alfa-numericò che, per l'Operatore economico, individua il Bene. Rappresenta l'effettivo codice articolo fornitore.
Produttore	SI	Nome (denominazione e ragione sociale) dell'azienda produttrice del prodotto.
Articolo produttore	SI	Indica il codice alfa-numericò fornito dal Produttore per individuare il prodotto.
Descrizione Sintetica	SI	Breve descrizione del prodotto e/o eventuali elementi descrittivi richiesti dalla Scheda tecnica.
Descrizione estesa	SI	Il campo è da compilarsi indicando le caratteristiche principali del prodotto e/o eventuali elementi descrittivi richiesti dalla Scheda tecnica.
Prezzo	SI	Prezzo di vendita associato all'Unità di Misura.
Unità di vendita	SI	Unità di misura di vendita. Esprime l'unità di misura utilizzata per la consegna di un determinato bene (ad esempio: per pezzo, pacco);
Quantità minima ordine unità di vendita	SI	Indica le unità di bene che vengono vendute per Unità di vendita (esempio se un pacco contiene dieci pezzi, indicare 10).
Tempo di consegna	NO	Indica l'intervallo di tempo (espresso in giorni lavorativi) intercorrente tra il ricevimento dell'Ordine di acquisto e l'esecuzione della Consegna. Tale tempo decorre a partire dal giorno successivo a quello d'invio dell'Ordine di acquisto da parte della Stazione appaltante.
Note	NO	In questo campo è possibile inserire altre caratteristiche specifiche dell'articolo proposto e/o eventuali elementi descrittivi richiesti dalla Scheda tecnica.
URL allegato	NO	Indica il percorso URL dove risiede il documento da associare al bene.
URL immagine	NO	Indica il percorso URL dove risiede l'immagine da associare al bene.
Acquisti verdi	NO	Indica se il prodotto riporta etichette ambientali o certificazioni equivalenti.
Garanzia	NO	Contiene la durata complessiva della garanzia eventualmente prestata dal fornitore e/o produttore.



## Besondere Attribute

Nachfolgend werden die verpflichtenden und fakultativen besonderen Attribute beschrieben.

## Attributi specifici

Di seguito nel testo sono riportate le descrizioni degli attributi specifici obbligatori e facoltativi.

### Besondere Attribute

Name des Feldes	Obligatorisch	Beschreibung
Im Einklang mit den MUK für Textilprodukte	JA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ja</li> <li>• nein</li> <li>• nicht zutreffend</li> </ul>
Im Einklang mit den MUK für Berufsschuhe (PSA und nicht PSA), Lederartikel und -zubehör	JA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ja</li> <li>• nein</li> <li>• nicht zutreffend</li> </ul>
Weitere zutreffende MUK	JA	Ja/nein und gegebenenfalls durch Angabe derselben beschreiben
Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	JA	Falls „ja“, kommt dies mit einer selbstzertifizierten Einhaltung aller gesetzlichen Anforderungen der Branche gleich
Reparatur- und Pflegedienstleistung der gelieferten Produkte	JA	Ja/nein und gegebenenfalls beschreiben
Dienstleistung zur Personalisierung des Produkts	JA	Falls angeboten, beschreiben
Größenermittlung	JA	Ja/nein (bei „nein“ wird von den Produkten keine Ermittlung der Parameter der Körpermaße verlangt bzw. handelt es sich um Einheitsgrößen unabhängig von den physischen Eigenschaften des Benutzers)
Größenermittlungs Klasse	NEIN	Nummer und Name des/der Parameter/s der Körpermaße für die Größenermittlung
Für die Größenermittlung vorgesehenen Tätigkeiten	NEIN	Verfahren A, Verfahren B, Verfahren C
Lokalausweis mit Größenermittlung für Maßanfertigungen	NEIN	Ja/nein angeben. Wird „ja“ angegeben, müssen alle Kosten im Zusammenhang mit der Maßanfertigung in der Verpackung auf Maß inbegriffen sein; diese gehen ausschließlich zu Lasten des Wirtschaftsteilnehmers zum angegebenen Preis
Qualität der Textilprodukte und der -materialien	NEIN	Eventuelle technische und/oder andere Verbesserungseigenschaften angeben
Qualitätszertifizierungen/Umweltzertifizierungen;	NEIN	Beschreiben. Auflistung der Qualitätszertifizierungen wie ECOLABEL OEKO TEX oder gleichwertige und der Umweltzertifizierungen wie UNI EN ISO 14001 oder EMAS oder gleichwertige;



Produkte aus Naturfasern		Angabe, ob es Produkte aus Naturfasern oder Produkte aus Naturfaserbestandteile handelt und gegebenenfalls Angabe des Prozentsatzes an Naturfasern
Zertifizierungen, welche die Anwendung sozialer Kriterien bescheinigen	NEIN	Beschreiben. Auflistung der Zertifizierungen, welche die Anwendung sozialer Kriterien entlang der Lieferkette in Bezug auf Menschenrechte, Arbeitnehmerrechte und Arbeitsbedingungen bescheinigen (Normen der IAO usw.) Zertifizierung SA8000 oder gleichwertige.
Anfertigungsgrad	NEIN	Darunter kann unter anderem z.B. die Qualität der Nähte, Veredelungen und Zubehör verstanden werden. Beschreibung aller kennzeichnenden technischen Qualitätsmerkmale

### Attributi specifici

Nome Campo	Obbligatorio	Descrizione
Soddisfa i CAM per prodotti tessili	SI	<ul style="list-style-type: none"> <li>• si</li> <li>• no</li> <li>• non pertinente</li> </ul>
Soddisfa i CAM per calzature da lavoro non DPI e DPI, accessori in pelle	SI	<ul style="list-style-type: none"> <li>• si</li> <li>• no</li> <li>• non pertinente</li> </ul>
Ulteriori CAM pertinenti	SI	Si/no ed eventualmente descrivere indicandoli
Dispositivo di protezione individuale (DPI)	SI	Se risposta affermativa, si intende autocertificata la rispondenza a tutti i requisiti normativi di settore
Servizio di riparazione e manutenzione dei prodotti forniti	SI	Si/no ed eventualmente descrivere
Servizio di personalizzazione degli articoli	SI	Descrivere, se offerto
Attagliamento	SI	Si / no (nel caso "no", i prodotti non richiedono la rilevazione di parametri antropometrici ovvero sono a taglia unica indipendente, quindi, dalle caratteristiche fisiche dell'operatore utilizzatore)
Classe di attagliamento	NO	numero e nome del/dei parametro/i antropometrico/i richiesti per l'attagliamento
Operazioni previste per l'attagliamento	NO	procedura A, procedura B, procedura C
Sopralluogo con attagliamento per confezionamento su misura	NO	Indicare si / no. In caso venga indicato "si", nel prezzo del prodotto a catalogo dovranno essere inclusi tutti i costi connessi al confezionamento su misura, che dovrà essere perfezionato dall'OE a proprio esclusivo carico al prezzo indicato
Qualità dei tessuti e dei materiali	NO	Descrivere eventuali caratteristiche tecniche migliorative e/o distintive



Certificazioni di qualità ecologica /ambientali; Prodotti in fibre naturali	NO	Descrivere. Elencare le certificazioni di qualità ecologica quali ECOLABEL OEKO TEX o equivalente e le certificazioni ambientali quali UNI EN ISO 14001 o di tipo EMAS o equivalente; Indicare se si tratta di prodotti in fibre naturali o costituiti anche da fibre naturali ed eventualmente indicare la percentuale di contenuto di fibre biologiche
Certificazioni attestanti responsabilità sociale	NO	Descrivere. Elencare le certificazioni attestanti l'applicazione, lungo la catena di fornitura, dei criteri sociali relativi ai diritti umani, ai diritti dei lavoratori e alle condizioni di lavoro (norme ILO, etc.) quali la certificazione SA8000 o equivalente
Livello del confezionamento	NO	Da intendere tra l'altro, per esempio, come qualità delle cuciture, delle rifiniture e degli accessori. Descrivere eventuali caratteristiche tecniche distintive di qualità